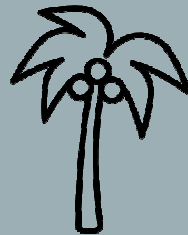


HAWAIIAN ENGLISH (PIDGIN)



HISTORY

- Trade with Asia (1770s)
- Immigrants from China, Portugal, Japan, Korea, Puerto Rico, Russia, Spain, the Philippines (1830s)
- Need for mutually intelligible language → Hawaiian → Pidgin Hawaiian → **Pidgin English**

HISTOR
Y



PIDGIN → ENGLISH

- Da kaet **ste** in da haus.

The cat's in the house.

- **Get** tu mach turis naudeiz

There are too many tourists nowadays.

- Haed dis ol grin haus.

There was this old green house.

- **Mai** sista nat skini.

My sister is not skinny.

DIFFERENT WORDS AND THEIR ORIGIN

- Hawaiian: **pau** - finished
 puka - hole
 akamai - clever
- Japanese: **obake** – ghost
- Portuguese: **malasada** - doughnut



HAWAIIAN SLANG

PRONUNCIATION RULES

- **Omission:**
 - **END** - you know /ju no/, go /go/, for /fo/
 - **“R”** – parking /pahking/, scared /sked/
- **Prolongation** - binder /baɪndɜ:/, folder /foldɜ:/, house /ha:s/,
met each other /a:da/





PRONUNCIATION RULES

- **Word ending (-er)**
 - **British schwa** - later /leidə/, together /tugedə/, binder /baɪndə/, folder /foldə/
 - **“da”** - later /leida/, together /tugeda/, binder /baɪnda/, folder /folda/
 - **Reversed epsilon** - later /leidɜ:/, together /tugedɜ:/, binder /baɪndɜ:/, folder /foldɜ:/

**ISRAEL
KAMAKAWIWO'OLE**



ISRAEL KAMAKAWIWO'OLE

- You know /no/ 0:12 
- Met each other /a:da/ 0:22 
- House /ha:s/ 0:52 
- Together /tugeda/ 1:21 

OTHER EXAMPLES OF PIDGIN / HAWAIIAN

- <https://www.youtube.com/watch?v=kCYoSqj1UFM> – Hawaiian Pidgin English - School
- <https://www.youtube.com/watch?v=O7X9AAeDCr4> – Educational video
- <https://www.youtube.com/watch?v=7zypIVPJuf4> – Pidgin vs. Siri
- <https://www.youtube.com/watch?v=FCLqo056Wbc> – Interview with Sebastian Zietz
- <https://www.youtube.com/watch?v=yIwUjrvaXjM> – Lilo and Stitch – Hawaiian

